



Научно-исследовательский журнал «Modern Humanities Success / Успехи гуманитарных наук»
<https://mhs-journal.ru>
2025, № 2 / 2025, Iss. 2 <https://mhs-journal.ru/archives/category/publications>
Научная статья / Original article
Шифр научной специальности: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) (педагогические науки)
УДК 372.881.111.1

Лингводидактический потенциал этимологического анализа в иноязычном обучении на уровне основного и среднего общего образования

¹ Петухова Е.В.,
¹ Курский государственный университет

Аннотация: в статье рассматривается возможность использования элементов этимологического анализа в процессе обучения иностранным языкам с целью более эффективного формирования и развития лингвистической компетенции обучающихся уровня основного и среднего общего образования. Представлен краткий обзор исследований, связанных с обращением к этимологии как инструменту освоения обучающимися языковой системы на лексическом, грамматическом, лингвокультурном уровнях. На примере тематической и звукоизобразительной лексики английского языка демонстрируются некоторые способы адаптации этимологических данных к различным уровням иноязычного образования. Приводятся примеры опоры на этимологический комментарий как на уроке, так и в ходе самостоятельной работы школьников.

Автор приходит к выводу о том, что релевантное применение этимологического анализа в контексте иноязычного обучения может способствовать повышению лексикографической культуры обучающихся, формированию и развитию у них системных внутриязыковых, межязыковых ассоциативных связей, а также приводит к пониманию взаимозависимости диахронических процессов развития языка и экстралингвистических факторов.

Ключевые слова: этимология, этимологический анализ, диахрония, звукоизобразительная лексика, лингвистическая компетенция, уровень основного общего образования, уровень среднего общего образования

Для цитирования: Петухова Е.В. Лингводидактический потенциал этимологического анализа в иноязычном обучении на уровне основного и среднего общего образования // Modern Humanities Success. 2025. № 2. С. 218 – 222.

Поступила в редакцию: 16 ноября 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 18 января 2025 г.; Принята к публикации: 9 марта 2025 г.

Linguodidactic potential of etymological analysis in foreign language teaching at the level of basic and secondary general education

¹ Petukhova E.V.,
¹ Kursk State University

Abstract: the article highlights the possibility of using elements of etymological analysis in the process of teaching foreign languages in order to enhance the formation and development of the linguistic competence of students at the level of basic and secondary general education. A brief overview of research papers related to the use of etymology as a tool for students' mastering the language system at the lexical, grammatical, and linguistic and cultural levels is presented. Some ways of adapting etymological data to various levels of foreign language learning are demonstrated through the use of topical vocabulary and sound symbolic words of the English language. Examples of relying on etymological commentary both in the classroom and in the course of students' self-study work are given.

The author comes to the conclusion that a relevant application of etymological analysis in the context of foreign language learning can contribute to the improvement of the lexicographic culture of students, the formation and development of systemic intra-linguistic, interlanguage associative links, and can also lead to understanding the interdependence of diachronic processes of language development and extralinguistic factors.

Keywords: etymology, etymological analysis, diachrony, sound symbolic vocabulary, linguistic competence, level of basic general education, level of secondary general education

For citation: Petukhova E.V. Linguodidactic potential of etymological analysis in foreign language teaching at the level of basic and secondary general education. Modern Humanities Success. 2025. 2. P. 218 – 222.

The article was submitted: November 16, 2024; Approved after reviewing: January 18, 2025; Accepted for publication: March 9, 2025.

Введение

Актуальность тематики статьи обусловлена непрерывным поиском эффективных методов обучения иностранному языку, успешность освоения которого во многом зависит от уровня устойчивой мотивации учащихся, появления у них естественного интереса к изучаемому языку. Иными словами, преподавателю постоянно необходимы инструменты, которые позволили бы учащимся открывать мир иностранного языка, в том числе через его историю и культурно-историческое наследие. В этом контексте одним из способов достижения результата может стать привлечение к процессу обучения научных этимологических данных о семантической эволюции лексических единиц, а также об изменении грамматической и фонетической систем языка.

Цель данной статьи – представить краткий обзор возможных способов применения элементов этимологического анализа в рамках иноязычного обучения в школе.

Роль этимологии как лингводидактического инструмента неоднократно освещалась в методической литературе. Так, по мнению Н.Н. Николиной, применение сравнительно-исторического метода в обучении повышает качество овладения лингвистическими навыками как в иностранном, так и в родном языке, обогащая лингвистическую компетенцию обучающихся [5]. Описывая разработанную методику преподавания русского языка иностранным студентам, А.В. Богачева отмечает, что внедрение этимологического анализа в процесс обучения не только приводит к расширению словарного запаса и получению знаний о реалиях изучаемого языка, но и способствует углубленному освоению его лексико-грамматической системы [2]. О.В. Флеров в своей статье «Использование этимологических связей в обучении английской лексики студентов неязыкового вуза» подчеркивает тот факт, что работа с этимологией приводит учащихся к пониманию языка как системы через формирование ассоциативных связей [11].

Однако несмотря на неоднократно описанное в научной литературе положительное влияние использования этимологических данных в процессе иноязычного обучения, исследователи отмечают

недостаточное применение метода этимологического анализа в практике преподавания, говоря, например, «лишь о частичном обращении к данному методу, еще не получившему должной разработки в современной лингводидактике» [5, с. 202], а также об отсутствии в современных учебно-методических материалах каких-либо этимологических комментариев [1].

Кроме того, в большинстве исследований по данной проблематике речь идет об уровне высшего образования. Однако, по нашему мнению, данные этимологических исследований могут способствовать более эффективному формированию лингвистической компетенции обучающихся уже на уровне основного и среднего общего образования в школе.

Ранее автором уже отмечалась роль использования этимологии для повышения мотивации учащихся [7]. В фокусе данной статьи – обсуждение способов вовлечения элементов этимологического анализа в структуру урочной деятельности и самостоятельной работы учащихся.

Материалы и методы исследований

Материал и методы, используемые в статье, определяются ее целями и задачами. Помимо теоретического материала, содержащего сведения о практике применения этимологического анализа в процессе иноязычного обучения, были использованы словарные статьи, представленные в авторитетных лексикографических источниках. В качестве языкового материала для демонстрации примеров использования этимологического комментария при обсуждении тематической лексики были отобраны статьи из краткого англо-английского этимологического словаря Oxford Concise Dictionary of English Etymology, а также из «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера в переводе О.Н. Трубачева. Материалом для составления этимологического комментария звукоименной лексики послужил «Словарь английской звукоизобразительной лексики» М.А. Флакман.

Методологической базой исследования стал анализ трудов по проблемам опоры на этимологический анализ в процессе обучения иностранному языку, сравнительно-сопоставительный метод,

который был использован при интерпретации языкового материала, метод фоносемантического анализа для описания звукоизобразительной лексики.

Результаты и обсуждения

Чаще всего в научной литературе этимологический анализ упоминается в связи с семантизацией и актуализацией иноязычной лексики. Тем не менее, мы согласимся с Ю.И. Бокатиной, которая на примере обучения родному языку показывает, что границы использования этимологических данных могут быть гораздо шире и затрагивать орфографию, морфемику и словообразование [3]. Кроме того, в зарубежных исследованиях упоминается положительное влияние имплементации этимологического метода (The Etymology method) на развитие навыков чтения при изучении иностранного языка [14].

В практике обучения иностранным языкам на уровне основного и среднего общего образования в школе целесообразно обращение к истории возникновения топонимов стран изучаемого языка, этимологии наименований блюд национальной кухни и т.д., что уже на данном этапе может способствовать развитию лингвострановедческой компетенции и пониманию исторических экстралингвистических и собственно лингвистических связей [7]. Использование этимологического комментария, адаптированного в соответствии с возрастными особенностями учащихся, представляется возможным и при обсуждении грамматических явлений как в диахронии одной языковой системы (например, неправильные глаголы английского языка), так и при анализе англо-русских параллелей (например, сравнительная этимология английских и русских пространственных предлогов) [4].

Как уже было сказано выше, этимологические данные можно адаптировать к разным уровням иноязычного обучения, однако одним из важных условий должна стать авторитетность лексикографического источника, без чего невозможно формирование научной языковой картины мира учащихся уже на этапе средней школы.

В рамках данной статьи приведем несколько примеров использования опоры на этимологические данные, связанные с английскими лексическими единицами.

Так при введении новой тематической лексики учащиеся могут испытывать затруднения с запоминанием новых единиц. Обращение к этимологии позволит создать ассоциативную связь между формой слова и мотивом номинации, положенным в его основу. В качестве примера рассмотрим лексику по теме «Флора и фауна». Этимологический комментарий сделан на основе данных словаря Oxford Concise Dictionary of English Etymology.

Dandelion – сущ. одуванчик. Название цветка изначально означает «зубы льва» по сходству с внешней формой его листьев (from Old French *dent de lion*, literally “lion’s tooth” (from its toothed leaves), a translation of Medieval Latin *dens leonis*) [13, с. 112]. На уровне основного общего образования (и не только) возможна визуализация образа для создания более устойчивой ассоциации (например, find a picture of a dandelion on the Internet/draw a (funny) picture of a dandelion). На более старших этапах обучения можно привлечь сравнение с этимологией русского слова «одуванчик», произошедшего от *о-* и *дуть* [9, с. 124], что продемонстрирует различные подходы к мотиву номинации слова в разных языковых системах и культурах.

Весьма перспективным с позиций лингводидактики видится обращение к иконической, примарно фонетически мотивированной лексике, которая в современной синхронии утратила связь между звуком и значением, но фоносемантический анализ позволяет обнаружить эту связь даже в абстрактной лексике (например, английский глагол *have*, готский *haban*, русский «хватать» восходят к индоевропейскому корню **kap-/ghabh* «хватать, брать, держать») [8, 12]. Приведем примеры такой лексики, семантическая эволюция которой осуществлялась в направлении «звук – наименование животного».

Cow – сущ. корова. Это слово является результатом преобразования древнеанглийской формы *cū*, восходящей к общему индоевропейскому корню **gwous* (**gu*) с фонетически мотивированным значением «подражание мычанию коровы». В целях проведения параллелей с родным языком интересно отметить, что звукоизобразительный корень **gwous* стал основой для обозначения этого животного в старославянском (говядо «бык», «рогатый скот» > говядина «мясо быка или коровы, употребляемое в пищу») [6].

Crow – сущ. ворона. Данная лексическая единица произошла от древнеанглийского *crāwe* со значением «крик петуха» (“the cry of a cock”) [13, с. 106]. Звукоизобразительность слова подтверждена рядом фоносемантических и этимологических исследований [10, с. 68].

Обсуждение истории появления подобных примарно мотивированных наименований может способствовать лучшему запоминанию лексики за счет создания образных ассоциативных связей.

Отмеченная выше необходимость привлечения авторитетных лексикографических источников представляется существенной для избежания появления случаев так называемой народной этимологии. Известным примером такого рода этимоло-

гии является словосочетание *guinea pig* (морская свинка), которое зачастую ошибочно ассоциируют с Гвинеей. Тем не менее, согласно этимологическому анализу, такое толкование является ошибочным. В данном случае на старшем этапе обучения можно попросить учащихся самостоятельно обратиться к этимологическому словарю и обсудить этимологию наименования животного и существующие в науке гипотезы, связанные с мотивом номинации. Такое задание можно предложить выполнить в формате совместного проекта, индивидуального доклада, организации «лингвистического круглого стола». Работа с этимологическими лексикографическими источниками помогает сформировать лексикографическую культуру учащихся, развить их познавательную активность, привить навыки самостоятельной работы.

Обращение к этимологии может способствовать расширению словарного запаса посредством построения ассоциативной цепочки. Так, например, первое значение существительного *spring*, с которым обычно сталкиваются учащиеся, – наименование времени года (весна). Однако, неправильный (*irregular*) глагол *spring* часто представляет затруднение при запоминании и идентификации. Если же обратиться к этимологии обеих лексических единиц, то можно увидеть подтвержденную лексикографическими источниками связь, которая не ощущается в современной синхронии: “*place of rising, as of a stream*” – “*action or time of rising or beginning*” (13 в.) – “*young growth*” (13 в.) – “*first season of the year*” (16 в.) (ср. to *spring* “to leap”) [9, с. 456]. Таким образом, учащи-

еся видят диахроническую семантическую связь в словах, которые в синхронии им кажутся сходными лишь по форме, что позволяет более объемно воспринимать окружающий мир и его отражение в языке.

Выводы

Использование этимологических данных в практике иноязычного обучения представляется целесообразным для формирования понимания языка как системы, элементы которой взаимосвязаны не только в синхронии, но и в историческом плане и существуют неотрывно от внеязыковых реалий. Несмотря на то, что подавляющее большинство исследований по вопросам лингводидактического потенциала этимологии охватывают уровень высшего образования, мы считаем, что использование этимологических данных уместно и эффективно и на более ранних этапах.

Приведенные в статье частные примеры позволяют предположить возможность более широкого обращения к данным этимологии не только изучаемого, но и родного языка, что будет способствовать развитию у учащихся лингвистической, лексической, грамматической, лингвокультурной, лексикографической компетенции, а также формированию системной языковой картины мира.

Перспектива исследования этимологии как лингводидактического инструмента видится в разработке комплексного и многоуровневого подхода к использованию данных этимологического анализа в ходе обучения иностранным языкам в средней школе.

Список источников

1. Абрамова Е.К. Элементы этимологического анализа на уроках иностранного языка (на примере названий дней недели во французском языке) // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 1 (86). С. 399 – 402.
2. Богачева А.В. История слов и история народов в преподавании русского языка как иностранного // Мир науки, культуры, образования. 2016. №1(56). С. 269 – 271.
3. Бокатина Ю.И. Этимология и формирование языковой компетенции обучающихся // Проблемы современного филологического образования: сборник научных статей X Всероссийской научно-практической конференции. Отв. ред. В.А. Коханова. 2020. С. 115 – 120.
4. Бороздина И.С., Петухова Е.В., Бороздина Н.А. Английские и русские пространственные предлоги в диахронии // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2014. № 1 (15). С. 11 – 19.
5. Николина Н.Н. Применение сравнительно-этимологического метода в изучении иностранных языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 10 (76). Ч. 3. С. 201 – 203.
6. Петухова Е.В. О примарной мотивированности некоторых наименований животных: опыт фоносемантического анализа // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2013. № 2 (14). С. 56 – 60.
7. Петухова Е.В. Диахронический фактор как средство мотивации в процессе иноязычного обучения // Актуальные проблемы современного иноязычного образования. 2018. № 8. С. 17.
8. Петухова Е.В. Звукоизобразительный аспект обучения иноязычной лексике // Актуальные проблемы современного иноязычного образования. 2022. № 16. С. 28.
9. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т.: пер. О.Н. Трубачев. 3-е изд., стер. Санкт-Петербург: Азбука, 1996. 831 с.

10. Флакман М.А. Словарь английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении. СПб.: НОУ ВПО Институт иностранных языков; Издательство РХГА, 2016. 201 с.
11. Флеров О.В. Использование этимологических связей в обучении английской лексике студентов неязыкового вуза // Научное обозрение. Педагогические науки. 2021. № 5. С. 34 – 41.
12. Шестакова О.В. Этимологический фоносемантический анализ как способ усвоения иностранной лексики // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2019. № 4. С. 132 – 140.
13. Oxford Concise Dictionary of English Etymology. Oxford: Oxford University Press, 1996. 552 p.
14. Wahyudi A. Study on Etymology Method on Student's Reading Skill // SELL (Scope of English Language Teaching, Linguistics, and Literature) Journal. Vol. 7. No. 2. 2022. P. 134 – 143.

References

1. Abramova E.K. Elements of etymological analysis in foreign language lessons (using the names of the days of the week in French as an example). The World of Science, Culture, Education. 2021. No. 1 (86). P. 399 – 402.
2. Bogacheva A.V. History of words and history of peoples in teaching Russian as a foreign language. The World of Science, Culture, Education. 2016. No. 1 (56). P. 269 – 271.
3. Bokatina Yu.I. Etymology and formation of students' linguistic competence. Problems of modern philological education: collection of scientific articles of the X All-Russian scientific and practical conference. Ed. V.A. Kokhanova. 2020. P. 115 – 120.
4. Borozdina I.S., Petukhova E.V., Borozdina N.A. English and Russian spatial prepositions in diachrony. Language Theory and Intercultural Communication. 2014. No. 1 (15). P. 11 – 19.
5. Nikolina N.N. Application of the comparative-etymological method in the study of foreign languages. Philological sciences. Theoretical and Practical Issues. Tambov: Gramota, 2017. No. 10 (76). Part 3. P. 201 – 203.
6. Petukhova E.V. On the primary motivation of some animal names: an experience of phono-semantic analysis. Language Theory and Intercultural Communication. 2013. No. 2 (14). P. 56 – 60.
7. Petukhova E.V. Diachronic factor as a means of motivation in the process of foreign language learning. Actual problems of modern foreign language education. 2018. No. 8. P. 17.
8. Petukhova E.V. Sound-depictive aspect of teaching foreign-language vocabulary. Actual problems of modern foreign-language education. 2022. No. 16. P. 28.
9. Fasmer M. Etymological dictionary of the Russian language: in 4 volumes: trans. O.N. Trubachev. 3rd ed., reprinted. St. Petersburg: Azbuka, 1996. 831 p.
10. Flaksman M.A. Dictionary of English sound-depictive vocabulary in diachronic coverage. St. Petersburg: NOU VPO Institute of Foreign Languages; Publishing House of the Russian State Academy of Arts, 2016. 201 p.
11. Flerov O.V. The use of etymological connections in teaching English vocabulary to students of a non-linguistic university. Scientific review. Pedagogical sciences. 2021. No. 5. P. 34 – 41.
12. Shestakova O.V. Etymological phonosemantic analysis as a way of mastering foreign vocabulary. Bulletin of Perm National Research Polytechnic University. Problems of Linguistics and Pedagogy. 2019. No. 4. P. 132 – 140.
13. Oxford Concise Dictionary of English Etymology. Oxford: Oxford University Press, 1996. 552 p.
14. Wahyudi A. Study on Etymology Method on Student's Reading Skill. SELL (Scope of English Language Teaching, Linguistics, and Literature) Journal. Vol. 7. No. 2. 2022. P. 134 – 143.

Информация об авторе

Петухова Е.В., кандидат филологических наук, доцент, Курский государственный университет, 305000, г. Курск, ул. Радищева, 33, petukhova.lena2915@yandex.ru

© Петухова Е.В., 2025